

Porównanie tłumaczeń Rzymian 6:19

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Po ludzku mówię ze względu — słabość — ciała waszego: jak bowiem postawiliście — członki wasze niewoli — nieczystości i — nieprawości ku — bezprawiu, tak teraz stawajcie — członki wasze niewoli — prawości ku uświęceniu.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Po ludzku mówię przez słabość ciała waszego tak jak bowiem postawiliście członki wasze niewoli nieczystości i bezprawiu ku bezprawiu tak teraz postawcie członki wasze niewoli sprawiedliwości ku uświęceniu
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Po ludzku mówię ze względu na słabość waszego ciała. Otóż jak oddawaliście wasze członki w niewolę nieczystości i bezprawia dla (czynienia) bezprawia, tak teraz oddajcie wasze członki w niewolę sprawiedliwości dla uświęcenia.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Po ludzku mówię z powodu bezsily ciała waszego. Jak właśnie bowiem postawiliście członki wasze (jako) niewolnicze* (przy) nieczystości** i (przy) bezprawiu** ku bezprawiu, tak teraz postawcie członki wasze (jako) niewolnicze*** (przy) sprawiedliwości**** ku uświęceniu. ¹⁾²⁾³⁾⁴⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	(Po) ludzku mówię przez słabość ciała waszego tak, jak bowiem postawiliście członki wasze niewoli nieczystości i bezprawiu ku bezprawiu tak teraz postawcie członki wasze niewoli sprawiedliwości ku uświęceniu

¹⁾ "członki wasze jako niewolnicze" - w oryginale podwójne accusativus po "postawiliście".

²⁾ "przy nieczystości", "przy bezprawiu" - przyimek "przy" wzięty jest, zgodnie z gramatyką grecką, ze słowa "postawcie".

³⁾ "członki wasze jako niewolnicze" - w oryginale podwójne accusativus po "postawcie".

⁴⁾ "przy sprawiedliwości" - przyimek "przy" wzięty jest, zgodnie z gramatyką grecką, ze słowa "postawcie".